

《红楼梦》前八十回における語彙的特徴について(資料編)  
—“V上”を中心に—

About the Lexical Characteristics of the First Eighty Episodes of *Hongloumeng* (红楼梦) (Materials)

—Focusing on "Vshang (上)"—

大島吉郎

OSHIMA Yoshiro

**Abstract** : 中国語の趨向補語“上”には次のような意味が認められる。(1) ヒトやモノが低いところから高いところへ移動する、(2)結果がもたらされる、目的が達成される;ある何らかの基準に合致する、あるいは評価を伴う称号に合致する、(3)動作、状態の開始と継続を表す(《現代汉语词典(第7版)》)。(1)を基本義とすると、(2)、(3)は(1)の拡張義として捉えることが出来る。本資料は《红楼梦》<前八十回>と<后四十回>における言語的差異を観察することで、(1)と(2)、(3)がどのように関係付けられるかを通時的に考察し明らかにすることを目的として作成した基礎的データを提供しようとするものである。

**Keywords** : 《红楼梦》<前八十回> 語彙的特徴 “V上” 通時的記述 資料

目次

- 0 はじめに
- 1 《红楼梦》<前八十回>・<后四十回>・《骆驼祥子》・《离婚》
- 2 江淮官話資料五種と《老残游记》
- 3 現代北京語 崔岱远・刘一达
- 4 おわりに

引用書目

主要参考文献

0 はじめに

《汉语大词典》<sup>1</sup>第1巻(p.262)は補語となる“上”について、現代中国語の用例を上げるが、初出の例、通時的用例については記述がなく、調査の対象から漏れていることが

---

<sup>1</sup> 罗竹风主编《汉语大词典》，汉语大词典编辑委员会・汉语大词典编纂处编纂 上海辞书出版社，1986年11月第一版。

以下の記述からうかがえる。例えば、

26 用在动词后。表示动作的趋向或结果等。如：爬上顶峰；登上飞机；考上大学；赶上队伍；种上庄稼。

太田辰夫 1958 : 215-216 は《史記・平津侯主父列傳》からの例を初出として上げるが、趨向補語として拡張義を獲得して行くのは元代以後であるという。

「上方へ向う動作で到達点の明確に予想されるばあい用いる。したがって賓語（場所をあらわす）をともなうことが多い。古い例ではなお助動詞といえないものが多い<sup>2</sup>。（略）その多くは元代以後に發達したものである。」

本稿は、趨向動詞“上”がどのように使用されているのか、通時的データを構築することを目的に、まず《红楼梦》〈前八十回〉を対象に調査を行い、あわせて同資料〈后四十回〉のデータと照合することで、《红楼梦》〈前八十回〉と〈后四十回〉の語彙的特徴及び言語的差異の一端、ならびに 18 世紀後半清朝乾隆における常用動詞の範囲を探ろうとするものである。

《红楼梦》は現代北方漢語の基層となる北京官話の形成史を記述する上で重要な位置を占める。現代中国語においては老舎の作品が北京官話の実際を記述する際に一つの基準となるため、《红楼梦》〈前八十回〉、〈后四十回〉のデータとともに、老舎著《骆驼祥子》、《离婚》の二作品を比較することで、一世紀あまりにおける通時的变化を探る際の手がかりを示そうとする。

次に、1900 年代初期における江淮官話資料五種に《老残游记》を加えた“V 上”についての調査結果を示す。

最後に、2000 年代における北京官話による著作から崔岱遠氏の三作品、劉一達氏の三作品を対象に行った調査の結果を示す。

## 1 《红楼梦》前八十回・后四十回・《骆驼祥子》・《离婚》

			前八十回	后四十回	《骆驼》	《离婚》
1	ai2	挨	1	-	-	1
2	ai2	捱	-	1	-	-
3	ai4	爱	6	-	-	-
4	an1	安	-	-	1	-
5	ao2	熬	1	-	-	-
6	baljie0	巴结	-	-	1	-

<sup>2</sup> 「助動詞」は「補語」の意味で用いられている。

7	bai3	摆	13	8	1	2
8	banlpei4	搬配不上	1	-	-	-
9	baol	包	4	1	-	-
10	bei4	备	-	1	-	-
11	beng4	迸	1	-	-	-
12	bi3	比	-	-	1	-
13		比不上	4	-	-	3
14		比得上	-	-	1	-
15	bi4	闭	-	2	9	9
16		闭不上	-	-	2	-
17	bianlpai4	编派	1	-	-	-
18	bu3	补	5	3	1	8
19		补不上	1	-	-	-
20	cal	擦	1	-	-	-
21	caol	操	1	-	-	-
22	ceng4	蹭	1	-	-	-
23	ceng4	[才層]	1	-	-	-
24	chal	插	-	1	-	-
25		插不上	-	2	-	-
26	cha2	搽	-	-	-	1
27	chang4	唱不上来	-	1	-	-
28	che3	扯	1	-	1	-
29	che3la1	扯拉	1	-	-	-
30	cheng1	称	1	-	-	-
31	cheng2	呈	3	11	-	-
32	cheng2	盛	-	1	-	-
33	chi1	吃	2	-	1	2
34		吃不上	-	-	1	1
35	chong1	冲上来	-	-	-	1
36	choul	抽	-	-	1	-
37	chu1	出	-	-	2	-
38	chuai3	揣	-	-	1	-
39	chuan1	穿	-	6	13	8
40	cou4	凑	1	-	3	1
41	da1	搭	1	-	3	-
42	da2	答	1	-	-	-
43	da3	打	1	-	3	-

44	dai4	带	9	2	-	-
45		带了上来	-	1	-	-
46	dai4	戴	8	1	2	6
47	dang1	当	-	-	-	2
48	dao3	捣	-	-	-	1
49	dao4	倒	3	3	-	1
50	dilgu0	嘀咕	-	-	-	1
51	di2	敌不上	1	-	-	-
52	di4	递	2	1	-	-
53	dian3	点	3	5	-	5
54	dian4	垫	-	-	-	1
55	ding3	顶	-	1	-	-
56	ding4	钉	-	-	-	2
57	dong4	冻	-	-	2	-
58	du3	堵	-	-	-	2
59	duan1	端	2	5	-	-
60	dui1	堆	-	2	-	-
61	dui4	对不上来	-	3	-	-
62	duolsuo0	哆嗦	-	-	1	1
63	fa2	罚	1	-	-	-
64	fan4	犯不上	3	-	1	-
65		犯得上	-	-	-	1
66	fang4	放	2	-	-	-
67	feil	飞	2	-	-	-
68	fen1	分	-	-	1	-
69	fen4	焚	2	1	-	-
70	feng1	封	-	-	1	1
71	feng4	奉	-	1	-	-
72	ful	敷	4	-	-	-
73	fu2	袱	1	4	-	-
74	gai4	盖	3	-	-	2
75	gan3	赶	25	6	12	5
76		赶不上	3	3	2	1
77		赶得上	-	3	-	-
78	gan4	干	-	-	2	-
79	ge1	搁	1	-	-	-
80	ge2	隔	1	-	-	-

81	gen1	跟	2	1	-	-
82		跟不上	1	-	-	-
83		跟得上	-	1	1	-
84	gou1da0	勾搭	1	1	-	-
85	gou1da0	钩搭	-	-	-	1
86	goulyin3	勾引	1	-	-	-
87	gou4	够	-	-	-	1
88		够不上	-	-	-	1
89	gu4	雇	1	-	-	1
90	gua4	挂	-	3	2	3
91	guai4	怪	1	-	-	-
92	guan1	关	5	3	2	-
93	guan3	管	1	-	-	-
94	gui4	跪	-	-	1	-
95	hao3	好	-	1	-	-
96	he1	喝	1	-	-	-
97	he1	喝不上	-	-	-	1
98	he2	合	6	5	-	-
99		合不上	-	-	1	-
100	hei1	黑上来	-	-	1	-
101	hong1	哄	1	-	-	-
102	hong2	红上来	-	-	-	1
103	hu2	糊	2	-	-	-
104	hua1	花	5	5	1	-
105	hua4	划	2	-	-	-
106	huan2	还	-	-	6	-
107	huan4	换	7	6	3	3
108	hun4he2	混合	-	-	1	-
109	huo1	豁	-	-	2	-
110	ji3	挤不上去	-	-	-	1
111	ji4	系	4	-	-	-
112	ji4	计	1	-	-	-
113	ji4	记	3	-	-	-
114	jia1	加	2	3	10	9
115	jia4	驾	1	-	-	-
116	jian1	煎	-	1	-	-
117	jian4	荐	-	-	-	1

118	jiang3	讲得上	-	1	-	-
119	jiang3xi3	浆洗	1	-	-	-
120	jiaol	交	1	-	2	-
121	jiao4	叫	6	-	-	2
122	jiel	接不上	1	2	-	-
123	jin4	进	1	1	1	-
124	jiu4	救了上来	1	-	-	-
125	juan1	镌	1	-	-	-
126	kail	开	-	3	1	-
127	kan4	看	11	-	1	1
128		看不上	3	-	4	-
129		看的上	1	-	-	-
130	kao3	考	-	-	-	5
131		考不上	-	-	-	1
133	kua4	跨	2	1	-	-
134	kun3	捆	1	1	-	-
135	kuo4	括	1	-	-	-
136	lal	拉	9	-	23	1
137		拉不上	-	-	2	-
138	leil	勒	1	-	-	-
139	leng3	冷将上来	1	-	-	-
140	lian2	连	1	-	-	-
141	liao1	撩	-	-	-	1
142	liul	溜	1	-	-	-
143	luo4	落	1	-	-	-
144	ma4	骂	-	-	1	1
145	mai2	埋	1	-	2	-
146	mai3	买	1	1	36	3
147		买得上	-	-	1	-
148	mai4	卖	-	-	1	-
149	meng2	蒙	-	-	1	-
150	min3	抿	1	-	-	-
151	moluo3	摸索	1	-	-	-
152	mo3	抹	-	-	-	1
153	na2	拿	-	3	-	-
154	nao4	闹	2	-	1	-
155	nian1	拈	1	-	-	-

156	ning2jie2	凝结	-	-	-	1
157	nong4	弄	-	-	2	-
158	pa2	爬	2	3	2	-
159	pai4	派	1	-	-	-
160	pao3	跑	2	1	1	-
161	pei2	赔	2	-	4	1
162	pei2	陪	-	1	-	1
163	pei4	配	4	-	-	-
164		配不上	1	-	-	-
165	peng3	捧	7	1	-	-
166	peng4	碰	-	-	1	-
167	pil	披	8	4	1	2
168	pin1	拚	-	-	1	-
169	pu1	铺	2	-	-	-
170	pu1	扑	-	1	-	-
171	qi1	欺	-	1	-	-
172	qi1	沏	1	-	-	1
173	qi2	骑	4	3	1	-
174	qi4	砌	-	-	1	-
175	qi4	气	1	-	-	-
176	qian1	签	-	-	-	2
177	qiang3	抢	1	1	1	-
178	qiao2	瞧不上	-	1	-	-
179	qie4	怯	1	-	-	-
180	qu3	取	1	1	-	-
181	qu3	娶	-	-	3	1
182	quan1	圈	-	-	1	-
183	quan4	劝	1	-	-	-
184	ran3	染	-	-	2	2
185	rao2	饶	1	-	-	1
186	sa3	撒	-	1	-	-
187	she4	设	1	-	-	-
188	sheng3	省	1	-	-	-
189	shi3	使不上	-	-	-	1
190	shou4	受不了	-	-	1	-
191	shu1	梳	1	-	-	-
192	shuan1	拴	-	2	2	-

193	shuo1	说	5	-	-	1
194		说不上	-	5	2	4
195		说得上	-	1	-	-
196		说不上来	1	-	2	-
197		说得上来	-	1	-	-
198	song4	送	10	1	-	-
199	suan4	算	1	1	-	-
200	sui2	随得上	-	1	-	-
201	suo3	锁	3	1	5	-
202	ta4	踏	3	-	1	-
203	tai2	抬	1	-	-	-
204	tao4	套	2	-	-	-
205	tan1	摊	1	-	-	-
206	tian1	添	19	-	2	4
207	tian2	填	1	1	1	-
208	tiao1	挑	3	1	1	-
209	tiao4	跳	-	1	-	-
210	tie1	贴	1	-	-	-
211		贴不上	-	1	-	-
212	ting1	听不上	1	-	-	-
213	tou2	投	2	-	-	-
214	wan2	玩	-	-	-	1
215	wan3	挽	1	-	-	-
216	wei1	煨	1	-	-	-
217	wei2	围	-	-	2	1
218	xi1	吸	-	-	2	-
219	xiltu2	希图	1	-	-	-
220	xian4	献	2	1	-	-
221	xiang1	镶	-	-	1	-
222	xiang1qian4	镶嵌	1	-	-	-
223	xie1	歇	-	-	1	-
224	xie3	写	9	2	-	-
225		写不上来	-	1	-	1
226	xu4	续	1	-	-	-
227	xue2	学不上来	-	1	-	-
228	xun2	寻	2	-	-	-
229	ya1	压	2	-	-	-

230	ya1	押	-	-	1	-
231	yan3	掩	1	3	-	-
233	yan3	演	1	-	-	-
234	ya01	邀	1	-	-	-
235	yao3	咬	-	-	7	1
236	ying2	迎	14	10	-	-
237	ying2jiei1	迎接	-	1	-	-
238	yong1	拥	1	-	-	-
239	yong3	咏	1	-	-	-
240	yong3	涌了上来	1	-	-	-
241	yong4	用	-	-	-	1
242		用不上	-	-	1	-
243	yu4	遇	-	-	20	12
244		遇不上	-	-	1	-
245	yun4dong4	运动	-	-	-	1
246	zao2	鏊	1	-	-	-
247	zeng4	赠	-	-	1	-
248	zha2	炸	1	-	-	-
249	zha2zheng0	扎挣	-	1	-	-
250	zhan1	粘	-	1	2	1
251	zhan4	站	-	1	-	-
252	zhao3	找	-	-	-	1
253	zhao3bu3	找补	-	-	-	4
254	zhao4	罩	2	-	-	-
255	zhao4ying1	照应	-	1	-	-
256	zhe2	折	-	1	-	-
257	zhen1	斟	9	1	1	-
258	zheng1	蒸	1	-	-	1
259	zheng3	整	1	-	-	-
260	zheng4	挣	1	-	2	-
261		挣不上	-	-	1	-
262	zhi1	织	1	-	-	-
263	zhou4	皱	-	-	1	3
264	zhu4	住	2	-	-	-
265	zhuang1	装	3	-	-	-
266		装得上	-	1	-	-
267	zhuang4	撞	-	1	-	-

268	zhui1	追	-	-	2	-
269	zhuilgan3	追赶不上	-	-	1	-
270	zhui4	赘	2	-	-	-
271	zou3	走	1	10	1	-
272		走上来	18	-	-	-
273	zuan4	攥	-	-	1	-
274	zuo4	做	2	3	-	1
275	zuo4	作	1-	1	-	-
276	zuo4	坐	5	1	6	-
277	zuo4	坐不上来	1	-	-	-
			151/414 <sup>3</sup>	90/200	96/272	73/160

## 2 江淮官話資料五種と《老殘游記》

			《邻女》 1903	《负曝》 1903	《苦》 1905	《维新》 1906	《六月》 1911	《老》 1903
1	ai4	爱	-	-	-	-	1	-
2	an1	安	-	1	-	-	-	-
3	baljie0	巴结	-	-	-	1	-	-
4	bai3	摆	1	7	1	1	-	-
5	ban1	搬	2	-	-	-	-	1
6	ban4	办	1	-	-	-	-	-
7	bang3	绑	-	-	1	-	-	-
8	bao4	报	-	-	-	-	-	2
9	ben1	奔	1	-	-	-	1	-
10	bi1	逼	-	1	-	-	-	-
11	bi3	比不上	-	-	1	-	1	1
12	bi4	闭	-	-	2	-	-	-
13	bu3	补	-	-	-	-	-	1
14	bing3	禀	-	-	-	1	-	-
15	chal	插	-	1	-	-	-	1
16	chao1	抄	1	-	-	-	-	-
17	chao1	钞将上去	-	-	-	-	-	-
18	che3	扯	2	-	-	-	-	-
19	cheng2	呈	4	2	-	3	4	5

<sup>3</sup> 151 語 414 例。

20	cheng2	盛	-	-	-	-	1	-
21	chi	吃不上	-	-	1	-	-	-
22	chong1	冲不上	-	-	1	-	-	-
23	chou1	抽	-	1	-	-	-	-
24	chuan1	穿	-	3	-	-	-	-
25	chuan2	传	-	-	-	-	-	2
26	cou4	凑	-	1	-	-	-	-
27	cuan4	窜	-	-	1	-	-	1
28	da1	搭	1	-	1	-	-	-
29	da3	打	3	-	1	-	-	-
30	dai4	戴	1	2	-	-	-	1
31	dai4	带	1	-	3	-	-	7
32	dao4	倒	-	-	-	-	-	1
33	deng1	登将上去	-	-	-	-	1	-
34	di1	滴	1	-	-	-	-	-
35	di3	抵不上	-	-	-	-	-	1
36	di4	递	-	-	-	1	1	1
37	dian3	点	-	-	1	-	-	2
38	dong4	冻	-	-	-	-	-	3
39	duan1	端	-	12	-	-	-	3
40	fa1	发	-	-	1	-	-	-
41	fan1	翻	-	-	-	-	-	2
42	feng4	奉	-	-	-	1	-	2
43	fu1	敷	-	-	1	-	-	-
44	fu2	扶	-	-	1	-	-	-
45	gai3zhuang1	改装	-	-	-	1	-	-
46	gai4	盖	-	1	-	1	-	-
47	gan3	赶	-	4	5	-	-	3
48		赶不上	-	1	2	-	-	2
49		赶得上	-	-	-	2	-	-
50	gen1	跟	-	-	1	-	-	1
51		跟将上去	-	1	-	-	-	-
52	goul da0	勾搭	-	-	-	-	-	1
53	goullian2	钩连	-	-	-	-	-	1
54	gou4	够不上	-	1	-	1	1	-
55	gou4	够得上	-	2	-	-	-	-
56	gua4	挂	-	2	-	1	-	-

57	guan1	关	-	-	20	-	-	-
58	han3	喊	-	-	1	-	-	-
59	he2	合	-	-	-	-	1	-
60		合不上来	-	-	1	-	-	-
61	hong2	红	-	-	1	-	-	-
62	hu2	糊	1	-	-	-	-	-
63	hua1	花	-	2	-	-	-	-
64	huan4	换	3	2	-	-	-	2
65	hui4	汇	-	-	-	1	-	-
66	ji4	记	1	1	-	-	-	-
67	ji4	计	1	-	-	-	3	-
68	jia1	加	4	7	2	3	-	1
69	jia1	挟	-	-	-	-	-	1
70	jia4nong4	架弄	-	1	-	-	-	-
71	jiao1	浇	-	-	1	-	-	-
72	jiao1	教	-	-	-	1	-	-
73	jiao3	绞	-	3	-	-	-	-
74	jiao3	缴	-	-	-	1	-	1
75	jie3	解将上来	-	-	-	-	2	-
76	juan1	捐	-	1	-	1	-	-
77	kai1	开	1	-	-	-	-	-
78	kan4	看上去	-	1	-	-	-	-
79	kou4	扣	1	-	1	-	-	-
80	kua4	跨	-	3	1	-	-	1
81	la1	拉	-	-	-	-	-	1
82	li4	立	1	-	-	-	-	-
83	long3	拢不上	-	-	1	-	-	-
84	mai2	埋	-	1	-	-	-	-
85	meng2	蒙	-	1	-	-	-	1
86	mo3	抹	-	-	-	-	-	1
87	na2	拿	-	2	-	-	1	-
88	nong4	弄	-	-	-	-	-	1
89	pa2	爬	-	-	-	-	1	-
90	pai1	拍	-	-	-	1	-	-
91	pao3	跑	-	-	1	-	-	1
92	pao4	泡	-	4	-	-	-	-
93	pei2	陪	-	-	1	-	-	-

94	pei4	配	2	1	-	-	-	1
95		配不上	-	1	-	-	-	-
96	peng3	捧	1	1	-	-	-	2
97		捧将上去	-	-	-	-	2	-
98	pil	披	-	1	-	1	-	-
99	qi1	欺将上来	-	-	-	-	1	-
100	qi2	骑	-	-	-	-	-	2
101		骑得上	1	-	-	-	-	-
102	qian4	欠	-	-	-	1	-	-
103	qiang3	抢	-	-	-	3	-	1
104	qu3	取	-	-	-	1	-	-
105	rao2	饶	-	-	-	-	-	2
106	shao1	烧	-	1	-	-	-	-
107	sheng1	升	-	-	-	1	-	-
108	sheng4	剩不上	-	-	1	-	-	-
109	shuan1	拴	1	-	-	-	-	-
110	shuo1	说	-	-	-	-	-	2
111		说不上	-	-	-	-	-	1
112		说上去	-	1	-	-	-	-
113	song4	送	1	11	-	2	1	4
114	suo3	锁	-	-	2	-	-	4
115	ta4	踏	-	-	-	-	2	-
116	tai2	抬	-	-	1	-	-	-
117	tao2	逃	-	-	1	-	-	-
118	tao4	套	-	1	-	-	-	-
119	tian1	添	-	-	-	-	-	1
120	tiao4	跳	3	1	3	1	-	-
121		跳将上去	-	-	-	-	-	1
122	tou1	偷	-	-	-	-	-	1
123	tuol	拖	-	1	-	-	-	-
124	wei2	围	-	-	-	-	-	-
125	wei3	委	-	-	-	1	-	-
126	xian4	献	-	-	-	-	1	-
127	xiang2bao4	详报	-	1	-	-	-	-
128	xiang3	想上来	-	-	-	-	1	-
129	xie3	写	1	-	-	1	-	1
130	xuan1	宣	1	-	-	-	-	-

131	yin3	引	-	-	-	-	-	-
132	ying2	迎	-	-	1	1	1	1
133	yong1	拥	-	-	-	-	-	-
134	yong3	涌	-	-	1	-	-	-
135	yue4	跃	1	-	-	-	-	-
136	yun4	运	-	-	1	-	-	-
137	zhan1	粘	-	2	-	-	-	-
138	zhan4	站	-	-	-	-	-	1
139	zhang3	掌	-	-	-	-	-	2
140	zhao4	照	1	-	-	-	-	-
141	zhen1	斟	-	2	-	-	-	-
142	zhu4	住不上	-	-	-	-	1	-
143	zhua1	抓	-	1	-	-	-	-
144	zhuan3	转	-	-	1	-	-	-
145	zhuang1	装	1	3	-	-	-	-
146	zhui1	追	-	-	5	-	-	2
147		追得上	-	-	-	-	-	1
148		追将上去	-	-	-	-	-	1
149	zhui4	赘	-	1	-	-	-	-
150	zou3	走	2	1	6	-	1	1
151		走不上	1	-	-	-	-	-
152		走将上来	-	-	-	-	1	-
153	zuo4	坐	-	1	-	-	-	2
154		坐不上	-	-	1	-	-	-
			33/49	48/104	40/80	27/35	23/31	54/90

### 3 現代北京語 崔岱远·刘一达

			《吃货》	《四合》	《京范》	《规矩》	《声音》	《北京》
1	ai2	挨	-	1	-	-	-	-
2	an1	安	-	-	2	-	1	-
3	ao2	熬	7	-	-	-	-	-
4	ao2zhu3	熬煮	2	-	-	-	-	-
5	bai3	摆	2	3	7	-	3	-
6	bai3fang4	摆放	2	-	-	-	-	-
7	bai4	拜	-	-	-	-	1	-
8	ban1	搬	-	-	2	-	-	-

9	ban4	拌	11	1	-	-	-	-
10	bang3	绑	1	-	1	-	-	-
11	bao1	包	7	3	2	-	-	-
12	baolguo3	包裹	1	-	-	-	-	-
13	bi3	比不上	-	-	1	-	-	-
14	bi4	闭	-	-	-	-	3	1
15	bianlpai2	编排	1	-	-	-	-	-
16	bu3	补				1	-	-
17	cai3	踩上去	-	1	-	-	-	-
18	cang2	藏	-	-	1	-	-	-
19	cha1	插	2	2	-	-	-	-
20	chalcha0	喳喳	-	2	-	-	-	-
21	chan1	掺	2	-	-	-	-	-
22	chanlhuo0	掺和	-	-	1	-	-	-
23	chan2	缠	1	-	-	-	-	1
24	chang2	尝	6	-	-	-	-	-
25	chang4	唱	-	1	-	-	-	-
26	chaol	抄	-	1	-	-	-	-
27	chao3	炒	1	-	-	-	-	-
28	che3	扯	2	1	1	-	-	-
29	chen2she4	陈设	-	-	1	-	-	-
30	chen4	衬	1	-	-	-	-	-
31	cheng1	称不上	-	-	-	-	1	-
32		称得上	2	-	5	-	2	-
33	cheng2	盛	6	-	-	-	-	-
34	cheng2	呈	-	-	1	-	-	-
35	chi1	吃	36	7	3	-	-	-
36		吃不上	-	1	1	2	-	-
37	chuai3	揣	-	1	-	-	-	-
38	chuan1	穿	-	3	9	2	1	-
39	chuan3	喘	-	-	-	1	-	-
40	chuo1	戳	1	-	-	-	-	-
41	chui1	吹	1	-	1	-	-	-
42	cou4	凑	-	-	1	-	-	-
43	da1	搭	2	-	-	-	-	2
44	dalpei4	搭配	1	-	-	-	-	-
45	da2	答	-	-	-	-	2	-

46		答得上来	-	-	1	-	-	-
47	da3	打	4	-	-	-	1	-
48	da3laol	打捞	1	-	-	-	-	-
49	dai1	待	-	-	1	-	-	-
50	dai3	逮	-	1	-	-	-	-
51	dai4	带	3	1	4	-	-	1
52	dai4	戴	-	-	1	-	-	-
53	dang1	当	-	-	2	1	1	2
54	dao4	倒	1	1	2	1	-	-
55	deng1	登	-	-	6	-	-	-
56	deng3	等	5	-	-	-	-	-
57	deng4	蹬	-	-	2	-	-	-
58	di1	滴	3	-	1	-	-	-
59	di4	递	1	-	1	-	-	-
60	dian3	点	23	3	1	-	-	1
61	dian3zhui4	点缀	8	-	-	-	-	-
62	dian4	垫	2	2	3	-	-	-
63	dian4ji0	惦记	-	-	-	1	-	-
64	diao1	雕	-	-	1	-	-	-
65	diao1ke4	雕刻	-	-	1	-	-	-
66	diao4pei4	调配	1	-	-	-	-	-
67	ding1	盯	-	1	-	-	-	-
68	ding3	顶得上	1	1	-	-	-	-
69	ding4	定	1	-	-	-	-	-
70	dou3lou0	抖搂	1	-	-	-	-	-
71	du4	镀	-	-	-	-	1	-
72	duan1	端	28	-	2	5	-	1
73	duan4lian4	锻炼	1	-	-	-	-	-
74	dui4	对	3	-	-	-	-	2
75		对不上	-	-	-	-	-	2
76	dui4	兑	1	1	-	-	-	-
77	e4	饿	-	-	1	-	-	-
78	faljiao4	发酵	1	-	-	-	-	-
79	fan1	翻	1	-	1	-	-	-
80	fang4	放	17	5	3	-	-	-
81	fang4zhi4	放置	1	-	-	-	-	-
82	feng1	封	2	-	-	-	-	-

83	gai4	盖	11	4	3	1	-	-
84	gan3	赶	1	4	3	9	5	1
85	ge2	隔	-	-	3	-	-	-
86	gen1	跟	-	1	-	2	-	-
87		跟不上	-	-	-	-	-	1
88	gong1	供得上	1	-	-	-	-	-
89	gou1	勾	6	-	-	-	-	-
90	gouldui4	勾兑	1	-	-	-	-	-
91	guldu0	咕嘟	1	-	-	-	-	-
92	gu4	雇	-	-	1	-	-	-
93	gu4	顾不上	-	-	-	1	-	-
94		顾得上	-	-	-	-	1	-
95	gu4ding4	固定	-	-	1	-	-	-
96	gua4	挂	4	2	2	-	3	-
97	guan1	关	-	2	-	-	-	-
98	guan4	灌	2	-	-	-	-	-
99	guo3	裹	12	2	1	-	-	1
100	guo4	过	3	7	4	-	4	2
101	han3	喊	-	1	-	-	-	-
102	he1	喝	10	1	7	-	-	-
103		喝不上	-	-	-	-	1	-
104	he2	合	-	-	-	1	-	-
105	he2	阖	-	-	-	-	-	1
106	heng1	哼	-	-	1	-	-	-
107	hu2	糊	-	1	-	-	-	-
108	hua4	画	-	4	3	-	-	-
109	huan2	还	-	-	-	2	-	-
110	huan4	换	-	2	-	1	-	-
111	huan4zhuang1	换装	-	-	1	-	-	-
112	hui2da2	回答	-	-	-	-	1	-
113		回答不上 来	-	-	-	-	1	-
114	hun4	混	-	-	-	-	-	1
115	huo4	和	14	-	2	-	-	-
116	ji1	积	1	-	-	-	-	-
117	ji3	挤	-	-	1	-	1	-
118	ji4	记	1	2	-	-	-	-

119	ji4	系	-	2	-	-	-	-
120	jia1	加	53	4	-	2	13	9
121	jia1	夹	11	1	-	-	-	-
122	jia4	架	1	-	1	-	-	-
123	jiao1	浇	31	1	-	-	-	-
124	jiaolgai4	浇盖	1	-	-	-	-	-
125	jiao2	嚼	4	1	-	-	-	-
126	jiao4	叫	2	1	1	-	-	-
127	jie1	接	-	-	2	-	-	-
128	jin1	浸	1	-	-	-	-	-
129	jiu4	就	6	-	-	-	-	-
130	juan3	卷	3	-	-	-	-	-
131	kai1	开	-	1	-	-	-	-
132	kan4	看	-	-	8	-	-	4
133		看上去	25	2	7	13	8	7
134	kao3	考	-	-	-	2	-	4
135	kao3	烤	-	-	-	-	1	-
136	ke4	刻	-	-	-	1	-	-
137	ken3	啃	1	-	-	-	-	-
138	kou4	扣	1	-	-	-	-	-
139	kuai3	攙	1	-	-	-	-	-
140	la1	拉	-	-	3	-	-	-
141	lao1	捞	2	-	-	-	-	-
142	lian2	连	-	1	1	-	-	-
143	lian2	联	-	-	1	-	-	-
144	lian2xi0	联系	-	1	-	-	-	-
145	liang4	晾	-	1	-	-	-	-
146	lin1	拎	3	-	-	-	-	-
147	lin2	淋	8	-	-	-	1	-
148	luo1	捋	-	-	-	1	-	-
149	luo4	落	-	1	-	-	-	-
150	mMa4	骂	-	-	1	-	-	-
151	mai3	买	5	1	3	-	-	-
152	mang2huo0	忙活	-	1	-	-	-	-
153	mi1	眯	-	-	-	-	-	1
154	miao2	描	-	-	3	-	-	-
155	min3	抿	2	-	-	-	-	-

156	mo3	抹	7	1	-	-	1	-
157	na2	拿	-	-	1	-	-	-
158	pa2	爬	-	-	-	-	1	-
159	pai1da3	拍打	-	1	-	-	-	-
150	pai4	派	-	-	1	-	-	-
161	pan1	攀	-	1	-	-	-	-
162	pan4	盼	-	1	-	-	-	-
163	pao3	跑	-	-	2	-	-	-
164	pao4	泡	6	-	1	-	-	-
165	pei4	配	31	5	3	1	1	1
166		配得上	-	1	-	-	-	-
167	peng3	捧	-	1	1	-	-	-
168	peng4	碰	-	1	1	11	4	5
169	pil	披	1	-	-	-	1	-
170	piaol	飘	-	-	1	-	-	-
171	pie3	撇	1	-	-	-	-	-
172	ping2	评	-	-	-	-	1	-
173	pul	扑	1	-	1	-	-	-
174	pul	铺	-	1	4	-	2	-
175	qil	沏	-	1	4	-	-	-
176	qi2	骑	-	-	1	-	-	-
177	qian4	嵌	2	-	2	-	1	-
178	qiao2	瞧上去	1	-	-	-	-	-
179	qie1	切	1	-	-	-	-	-
180	qing3	请	-	-	1	-	-	-
181	ran3	染	-	-	2	-	1	-
182	sa3	撒	43	1	1	-	-	-
183	shai4	晒	-	1	-	-	-	-
184	shan4	苫	-	2	-	-	-	-
185	shao1	捎	-	1	-	-	-	-
186	shen4	渗	-	-	1	-	-	-
187	shu3	数得上来	-	-	-	-	1	-
188	shua1	刷	-	-	1	-	-	-
189	shuai3	甩	1	-	1	-	-	-
190	shuan1	拴	-	-	2	-	-	-
191	shuan4	涮	1	-	-	-	-	-
192	shuo1	说	-	1	2	-	-	-

193		说不上	-	1	2	1	1	-
194	song4	送	-	-	2	3	1	-
195	suan4	算	-	-	2	-	-	-
196		算不上	2	-	3	-	1	-
197		算得上	4	-	3	-	-	-
198	ta4	踏	-	-	2	1	1	-
199	tai2	抬	-	-	1	-	-	-
200	tan2	谈不上	2	7	2	-	-	1
201	tang3	躺上去	-	1	-	-	-	-
202	tang4	烫	3	-	-	-	-	-
203	tao4	套	-	6	3	-	-	-
204	ti2	提	-	-	-	-	1	-
205	tian1	添	7	1	-	-	-	-
206	tiao1	挑	3	-	-	-	-	-
207	tiao2	调	1	-	-	-	-	-
208	tie1	贴	-	-	1	-	1	-
209	ting1	听	-	-	4	-	-	-
210	tu2	涂	4	-	5	-	-	-
211	tu2mo3	涂抹	2	-	1	-	-	-
212	tu1	推	-	-	1	-	-	-
213	wan2r	玩	-	1	2	-	-	-
214	wei1	煨	1	-	-	-	-	-
215	weilzhu3	煨煮	1	-	-	-	-	-
216	wei2	围	-	1	1	1	-	-
217	wen1	温	-	-	1	-	-	-
218	wen2	闻	-	2	-	-	-	-
219	xil	吸	-	1	-	-	-	-
220	xi3	洗	-	1	-	-	-	-
221	xi3huan0	喜欢	-	1	-	-	-	-
222	xilshun3	吮吸	1	-	-	-	-	-
223	xian2	娴	1	-	-	-	-	-
224	xian4	献	1	-	-	-	-	-
225	xiang3shou4	享受	1	-	-	-	-	-
226	xie3	写	-	-	1	2	-	-
227	xu4	续	-	-	-	2	-	-
228	xuan4ran3	渲染	1	-	-	-	-	-
229	ya1	压	3	-	1	-	-	-

230	yan1	腌	1	-	-	-	-	-
231	yang3	养	3	2	1	-	-	-
232	yao3	咬	11	1	-	-	-	-
233	yao3	舀	6	-	-	-	-	-
234	yao4	要	1	-	-	-	-	-
235	yin4	印	1	-	-	-	-	-
236	yong3	涌	-	-	-	-	-	1
237	yong4	用	5	1	6	-	-	-
238	yu4	遇	-	-	-	1	1	1
239	yue1	约	-	1	1	-	-	-
240	zalmo0	咂摸	-	1	-	-	-	-
241	za2	砸	-	-	-	-	-	1
242	zha2	炸	2	-	-	-	-	-
243	zhai1	摘	-	1	-	-	-	-
244	zhan1	粘	-	2	-	1	2	1
245	zhan1	沾	2	-	2	-	-	-
246	zhan1ran3	沾染	1	-	-	-	-	-
247	zhan4	蘸	18	1	5	-	-	-
248	zhan4	站	-	1	-	-	-	-
249	zhang1luo0	张罗	-	-	1	-	-	-
250	zhao4	罩	-	-	1	-	-	-
251	zheng1	蒸	2	-	-	-	-	-
252	zhong4	种	-	4	3	-	1	-
253	zhu3	煮	6	-	-	-	-	-
254	zhu4	注	-	1	-	-	-	-
255	zhu4	住	-	-	2	-	1	-
256	zhuan4	转	-	-	1	-	-	-
257	zhuang1	装	1	-	6	2	-	-
258	zhui1	追不上	1	-	-	-	-	-
259	zhuo2mo0	琢磨	-	-	1	-	-	-
260	zou3	走	-	-	6	-	-	1
261	zu1	租	-	-	1	-	-	-
262	zuo4	做	3	-	-	-	-	-
263	zuo4	坐	-	-	-	1	-	-
			124/635	88/156	121/247	34/79	45/83	29/59

#### 4 おわりに

現代中国語を対象とする“V上”の体系的記述は、刘月华主编 2024,《趋向补语通释(修订本)》(p.86-140)をまず指摘する必要がある。とりわけ同書「“上”总表、“上来”总表、“上去”总表」の記述は極めて高い価値を有し、本稿が整理した資料と照合し、比較、対照することで趋向補語“上”が共起する動詞の範囲、常用動詞の選択、作家の語彙選択の指向などの問題を明らかにすることが可能になるものと考えられる。

今回の調査では“V上来”／“V上去”の厳密な掲出、賓語の問題を扱わなかったが、“V上”が伴う賓語の類型、数量補語のカテゴリーについての調査を今後行う必要がある。

《红楼梦》<前八十回>と<后四十回>の言語的差異についての調査を行う主たる目的は、作者の言語観を探ることに加え、通時的記述を行うとともに、何が問題となるかを明らかにすることにあるものとする。

表1 《红楼梦》<前八十回>・<后四十回>・《骆驼祥子》・《离婚》

《红楼梦》全一百二十回	前八十回	后四十回	《骆驼》	《离婚》
195 語/614 例	151/414	90/200	96/272	73/160

表2 《红楼梦》<前八十回>・<后四十回>

前八十回のみ	104/194
前八十回後四十回共通	47/354
後四十回のみ	44/66

表3 江淮官話資料五種と《老残游记》

《邻女語》1903	《負曝》1903	《苦》1905	《維新》1906	《六月霜》1911	《老殘》1903
33/49	48/104	40/80	27/35	23/31	54/90

表4 現代北京語 崔岱远・刘一达

《吃货词典》	《四合院》	《京范儿》	《规矩》	《声音》	《北京》
124/635	88/156	121/247	34/79	45/83	29/59

#### 引用書目

- 《红楼梦(第3版)》(上・下) 2008年、人民文学出版社。  
 老舍 《骆驼祥子》1993年、人民文学出版社《老舍文集》第3卷所収。  
 老舍 《离婚》1981年、人民文学出版社《老舍文集》第2卷所収。  
 无名氏 《官場維新記》1959年、中華書局。(《維新》)  
 憂患余生 《鄰女語》1957年、上海文化出版社。(《鄰女》)  
 静观子 《六月霜》1959年、中華書局。(《六月》)

- 无名氏 《苦社会》1959年、中華書局。(《苦》)
- 蓬 圆 《负曝闲谈》1985年、上海古籍出版社。(《负曝》)
- 刘 鄂 《老残游记》1982年、人民文学出版社。(《老》)
- 崔岱远 《四合院活物记》2021年、商务印书馆。(《四合》)
- 崔岱远 《吃货词典(增订版)》2021年、商务印书馆。(《吃货》)
- 崔岱远 《京范儿》2023年、三联书店。(《京范》)
- 刘一达 《北京老规矩》2015年、中华书局。(《规矩》)
- 刘一达 《北京的声音》2023年、作家出版社。(《声音》)
- 刘一达 《北京话》2017年、中华书局。(《北京》)

### 主要参考文献

- 荒川清秀 1992, 「日本語名詞のトコロ(空間)性—中国語との関連で—」, 『日本語と中国語の対照研究論文集(上)』, くろしお出版, p.71-94。
- 大島吉郎 1993, 「動・到'と'動・着'の分布について—《红楼梦》を中心に—」, 『大東文化大学紀要(人文科学)』 31, p.351-426。
- 1994, 「喝'に関する若干の問題(六)—《红楼梦》程甲本・程乙本の比較を中心に—」, 大東文化大学語学教育研究所『語学教育研究論叢』 11, p.1-19。
- 2005, 「“V上”の意味解釈—心理的側面を中心に—」, 大東文化大学語学教育研究所『語学教育研究論叢』 22, p.111-131。
- 2005, 「動詞重畳型に関する通時的研究(七)—《脂硯齋重評石頭記》庚辰本を中心に—」, 『大東文化大学紀要(人文科学)』 43, p.227-247。
- 2005, 「動詞重畳型に関する通時的研究(十)—《红楼梦》後四十回を中心に—」, 『大東文化大学紀要(人文科学)』 52, p.145-163。
- 2026, 「“V上”の拡張義について」, 『名古屋学院大学論集 言語・文化篇』 第37巻第2号, p.312-330。
- 太田辰夫 1958, 『中国語歴史文法』, 江南書院。
- 白川 静 1984, 『字統』, 平凡社。
- 高橋弥守彦 2003, 「位置移動動詞“上/下”と空間語の関係について」, 大東文化大学外国語学会『外国語学会誌』 32, p.1-18。
- 松永源二郎 2023, 「日中両言語における上下移動と内外移動の普遍性と差異—鉛直軸における新たな移動表現の枠組み—」, 浙江工商大学出版社《汉日语言对比研究论丛》 13, p197.211
- 丸尾 誠 2005, 『現代中国語方向補語の研究』, 白帝社。
- 宮田一郎 1973, 「『红楼梦』のことばについて(一)」, 大阪市立大学『人文研究』 第25巻第3分冊, p.283-297。
- 1974, 「《红楼梦稿》後四十回について」, 大阪市立大学『人文研究』 第26巻第7分冊, p.396-413。
- 熊 進 2014, 「「V+“上”」、「V+“下”」について」, 大東文化大学外国語学会『外国語学会

誌』32, p.19-27。

- 曹清富 1985, 「《红楼梦》后四十回决非曹雪芹所作—前八十回与后四十回虚词、词组及回目之比较」, 《红楼梦学刊》1, p. 281-312。
- 常 娜 2015, 「体貌义构式“V上”研究」, 《汉语学习》3, p. 60-68。
- 常 娜 2016, 「“V上”结构的语义体系及认知机制」, 《汉语学习》5, p. 30-38。
- 常 娜 2018, 「动趋式“V上”的语义与位移事件表达」, 《汉语学习》5, p. 29-38。
- 常 娜 2021, 《“V上”的认知语义研究》, 北京语言大学出版社。
- 晁继周 1993, 「曹雪芹与高鹗语言的比较」, 《中国语文》3, p. 225-230。
- 董淑慧 2012, 「“V+上+数量”构式的语义功能及其语法化」, 《汉语学习》5, p. 45-52。
- 郭晓麟 2018, 「意外: 起始义“V上”的语用意义」, 《汉语学习》4, p. 13-20。
- 黄伯荣主编 1998, 《动词分类和研究文献目录总览》, 高等教育出版社。
- 李学勤主编 2012, 《字源》, 天津古籍出版社。
- 刘钧杰 1986, 「《红楼梦》前八十回后四十回语言差异考察」, 《语言研究》1, p. 172-181。
- 刘月华主编 2024, 《趋向补语通释(修订本)》, 北京大学出版社。
- 吕叔湘主编 1999, 《现代汉语八百词(增订本)》, 商务印书馆。
- 孟 琮·郑怀德·孟庆海·蔡文兰 1999, 《汉语动词用法词典》, 商务印书馆。
- 石昌渝 1985, 「《红楼梦》八十回前后用词的不同」, 《字词天地》2, p. 50-53。
- 汪维辉 2010, 「《红楼梦》前80回和后40回的词汇差异」, 《古汉语研究》3, p. 35-40。
- 信晓倩·卢卫中 2015, 「“V上”的语义类型及其认知分析」, 《外语教学》1, p. 43-46。
- 张 黎 2024, 「汉语意合语法的源流及其基本理念」, 《吉林大学社会科学学报》4, p. 17-31。
- 张 黎·张 闻 2025, 「关于汉语“意合”问题的理论思考」, 《外语教学与研究》3, p. 388-399。
- 周流溪 1999, 「类型语言学」, 王铁柱主编《语言文字词典》, 学苑出版社, p. 8-11。
- 朱眉叔 1982, 「论《红楼梦》后四十回的作者问题」, 《辽宁大学学报》3, p. 47-52。